

ДОГОВІР МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ЙОРДАНСЬКИМ ХАШИМІТСЬКИМ КОРОЛІВСТВОМ ПРО ВИДАЧУ ПРАВОПОРУШНИКІВ

Україна та Йорданське Хашимітське Королівство, які надалі іменуються «Сторони»,

Враховуючи потребу в здійсненні найширшого співробітництва з метою видачі правопорушників, які переховуються від правосуддя,

бажаючи з цією метою урегулювати за взаємною згодою свої відносини у сфері видачі правопорушників згідно зі своїми конституційними принципами,

домовились про таке:

СТАТТЯ 1 ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ВИДАВАТИ ПРАВОПОРУШНИКІВ

Сторони зобов'язуються видавати одна одній, з урахуванням положень цього Договору, будь-яку особу, яка перебуває на території однієї зі Сторін, та яка переслідується за вчинення кримінального правопорушення або розшукується з метою виконання покарання у виді позбавлення волі, призначеного судовими органами іншої Сторони внаслідок вчинення кримінального правопорушення.

СТАТТЯ 2 ЦЕНТРАЛЬНІ ОРГАНИ

1. Для цілей цього Договору Центральні органи Сторін зносяться між собою безпосередньо або дипломатичними каналами.

2. Центральними органами для України є:

а) Генеральна прокуратура України на стадії досудового розслідування;

б) Міністерство юстиції України на стадії судового провадження або виконання вироку.

3. Центральним органом для Йорданського Хашимітського Королівства є Міністерство юстиції.

4. Кожна Сторона дипломатичними каналами повідомляє іншу про будь-яку зміну свого Центрального органу.

СТАТТЯ 3 ПРАВОПОРУШЕННЯ, ЩО ТЯГНУТЬ ВИДАЧУ

1. Видача правопорушників здійснюється у зв'язку з правопорушеннями, які караються за законодавством обох Сторін

позбавленням волі на максимальний строк не менше одного року або більш суворим покаранням.

2. Крім того, якщо видача запитується для виконання вироку, призначеного компетентним судовим органом запитуючої Сторони, строк покарання, що залишається не відбутим, має становити не менше шести (6) місяців.

3. Якщо запит про видачу стосується декількох окремих правопорушень, кожне з яких за законодавством обох Сторін є кримінально караним, але деякі з яких не відповідають умовам, передбаченим у пункті 1 цієї статті, запитувана Сторона може також здійснити видачу за такі правопорушення.

4. При визначенні того, чи діяння становить кримінально каране правопорушення за законодавством обох Сторін відповідно до пункту 1 цієї статті, не має значення, чи законодавство обох Сторін відносить діяння, що становить правопорушення, до такої самої категорії правопорушень або визначає правопорушення такою самою термінологією.

СТАТТЯ 4 ВІДМОВА У ВИДАЧІ

1. У видачі відмовляється, якщо:

а) правопорушення розглядається запитуваною Стороною як політичне правопорушення або правопорушення, пов'язане з політичним правопорушенням; такі правопорушення не вважаються політичними:

i) будь-яке посягання або замах на життя Президента або Прем'єр-міністра України або будь-яких членів їхніх сімей, або його Величності Короля, Наслідного Принца або Прем'єр-міністра Йорданського Хашимітського Королівства або будь-якого члена їхніх сімей;

ii) серйозне правопорушення, що включає використання насильства проти життя, фізичної недоторканості або свободи осіб; або діяння проти власності, якщо діяння створило колективну небезпеку для осіб у зв'язку із застосуванням жорстоких або насильницьких засобів в ході вчинення правопорушення;

iii) правопорушення, у зв'язку з якими обидві Сторони зобов'язані відповідно до багатостороннього договору видати запитувану особу або передати справу своїм компетентним органам для прийняття рішення щодо переслідування;

б) запитувана Сторона має вагомі підстави вважати, що запит про видачу правопорушника був зроблений з метою переслідування або покарання особи за ознаками її раси, релігії, національності чи політичних переконань або, що становище такої особи може погіршитись з будь-якої з цих причин;

с) у запитуваній Стороні було винесено остаточний обвинувальний чи виправдувальний вирок щодо особи, розшукуваної у зв'язку з тим самим

правопорушенням або правопорушеннями, у зв'язку з якими запитується видача;

d) переслідування особи або виконання покарання неможливо за законодавством запитуваної Сторони у зв'язку із закінченням строку давності;

e) діяння, у зв'язку з яким запитується видача, за законодавством запитуваної Сторони є військовим правопорушенням, яке не становило б правопорушення за загальним кримінальним правом.

2. У видачі може бути відмовлено, якщо:

a) особа розшукується за правопорушення, яке відповідно до законодавства запитуваної Сторони вважається вчиненим повністю чи частково на її території;

b) правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача, вчинене за межами території запитуючої Сторони, і законодавством запитуваної Сторони не дозволяється переслідування за те саме правопорушення, вчинене за межами її території;

c) розшукувана особа переслідується запитуваною Стороною за одне або декілька правопорушень, у зв'язку з якими запитується видача, або, якщо компетентними органами запитуваної Сторони прийнято рішення не притягувати до кримінальної відповідальності за те саме правопорушення чи ті самі правопорушення, або прийнято рішення закрити кримінальне провадження у зв'язку з ними;

d) у третій державі щодо розшукуваної особи було винесено остаточний обвинувальний або виправдувальний вирок за правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача;

e) якщо за законодавством запитуваної Сторони компетентні органи цієї Сторони мають юрисдикцію щодо переслідування за правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача;

f) з гуманітарних міркувань, якщо видача може мати винятково серйозні наслідки для розшукуваної особи, зокрема, з урахуванням її віку чи стану здоров'я.

СТАТТЯ 5 ВИДАЧА ВЛАСНИХ ГРОМАДЯН

1. У видачі відмовляється, якщо розшукувана особа є громадянином запитуваної Сторони.

2. Якщо у запиті про видачу відмовлено винятково на підставі громадянства розшукуваної особи, запитуюча Сторона може просити про передачу матеріалів розслідування компетентним органам запитуваної Сторони з метою відкриття провадження, якщо воно вважатиметься необхідним. З цією метою документи та докази, що стосуються правопорушення, передаються відповідно до статті 2 цього Договору. Запитувана Сторона негайно інформує запитуючу Сторону про результати розгляду її запиту.

СТАТТЯ 6 СМЕРТНА КАРА

Якщо правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача, карається смертною карою за законодавством запитуючої Сторони, і законодавство запитуваної Сторони не передбачає смертної кари за таке правопорушення, у видачі може бути відмовлено, окрім випадків, коли запитуюча Сторона надасть достатні на думку запитуваної Сторони гарантії того, що смертну кару не буде призначено або, у разі призначення, не буде виконано.

СТАТТЯ 7 ПРОЦЕДУРА

Окрім випадків, коли цим Договором передбачено інше, до процедури видачі і транзитного перевезення застосовується законодавство запитуваної Сторони.

СТАТТЯ 8 ЗАПИТ ПРО ВИДАЧУ ТА ПІДТВЕРДНІ ДОКУМЕНТИ

1. Запит про видачу складається у письмовій формі і до нього додають:

а) відомості щодо правопорушень, у зв'язку з якими запитується видача, із зазначенням дати і місця їх вчинення, їхньої правової кваліфікації і текст положень чинного законодавства, включаючи ті, що стосуються строків давності, які застосовуються до правопорушення або правопорушень, у зв'язку з якими запитується видача, відповідні санкції і, якщо правопорушення було вчинено за межами території запитуючої Сторони, текст положень законодавства або договору, що встановлює юрисдикцію цієї Сторони;

б) максимально точний опис розшукуваної особи разом з будь-якою іншою інформацією, яка може допомогти у її ідентифікації, та, якщо можливо, її місцезнаходження у запитуваній Стороні та громадянство.

2. До запиту про видачу з метою переслідування додається оригінал або завірена копія ордеру на арешт або будь-які інші документи, які мають таку саму силу відповідно до законодавства запитуючої Сторони.

3. До запиту про видачу з метою виконання вироку додаються:

а) оригінал або завірена копія обвинувального вироку, який підлягає виконанню;

б) належним чином засвідчений документ щодо тривалості призначеного покарання та строку покарання, який залишається відбутим.

4. Запити про видачу та підтвердні документи повинні бути підписані уповноваженою особою та містити печатку запитуючого органу. Ці

документи звільняються від усіх вимог щодо легалізації у разі передачі відповідно до статті 2 цього Договору.

СТАТТЯ 9 ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

Якщо запитувана Сторона вважає, що інформації, наданої запитуючою Стороною у запиті про видачу, недостатньо для прийняття рішення за цим Договором або що запит не відповідає вимогам статті 8 цього Договору, то запитувана Сторона запитує необхідну додаткову інформацію чи зазначає запитуючій Стороні недоліки, які потребують виправлення. Запитувана Сторона може встановити строк для отримання додаткової інформації або виправлення недоліків. Запитуюча Сторона може з обґрунтованих підстав просити про продовження такого строку.

СТАТТЯ 10 МОВА

Запити про видачу та підтвердні документи складаються мовою запитуючої Сторони та супроводжуються перекладом на мову запитуваної Сторони.

СТАТТЯ 11 СПЕЦІАЛЬНЕ ПРАВИЛО

1. Особа, яка була видана згідно з цим Договором, не може притягуватися до кримінальної відповідальності, бути засуджена або затримана на території запитуючої Сторони з метою виконання вироку чи постанови про затримання або піддана обмеженню особистої свободи за будь-яке правопорушення, вчинене до її передачі, інше ніж те, у зв'язку з яким її було видано, окрім таких випадків:

а) якщо Сторона, яка її видала, погодилась. Запит про надання згоди подається разом з документами, визначеними у статті 8 цього Договору, та з протоколом будь-якої заяви, зробленої виданою особою, зокрема, чи вона погоджується на видачу за інші правопорушення чи заперечує проти цього. Згода надається лише у разі, якщо правопорушення, у зв'язку з яким вона запитується, може тягнути видачу відповідно до умов цього Договору;

б) якщо особа, маючи можливість залишити територію Сторони, якій її було видано, не зробила цього протягом п'ятнадцяти (15) днів з моменту її остаточного звільнення або, залишивши її, добровільно повернулася на цю територію.

2. Коли кваліфікація правопорушення, у зв'язку з яким особу було видано, змінюється у ході провадження, видана особа притягується до кримінальної відповідальності або засуджується лише якщо правопорушення за новою кваліфікацією:

- а) є таким, що тягне видачу, відповідно до умов цього Договору;
- б) стосується тих самих обставин, що і правопорушення, у зв'язку з яким задоволено запит про видачу; і
- с) без шкоди для положень статті 3 цього Договору, карається максимальним покаранням, яке є таким самим або меншим ніж покарання за правопорушення, у зв'язку з яким надавалась видача.

СТАТТЯ 12 ПОДАЛЬША ВИДАЧА ТРЕТІЙ ДЕРЖАВІ

Без шкоди для підпункту (б) пункту 1 статті 11 цього Договору, перевидача третій державі не може бути здійснена без згоди Сторони, яка видала особу. Ця Сторона має запитати документи, зазначені у статті 8 цього Договору, і протокол засідання, на якому розшукувана особа заявляє про згоду на перевидачу або заперечує проти неї.

СТАТТЯ 13 ТИМЧАСОВИЙ АРЕШТ

1. У термінових випадках компетентні органи запитуючої Сторони можуть звертатися із запитом про тимчасовий арешт розшукуваної особи. Запит про тимчасовий арешт складається у письмовій формі. У ньому зазначається про наявність одного з документів, зазначених у пункті 2 або підпункті (а) пункту 3 статті 8 цього Договору, та намір направити запит про видачу. У ньому також зазначається правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача, час, місце та обставини його вчинення та вся наявна інформація, яка може допомогти встановити особу, громадянство та місцезнаходження розшукуваної особи.

2. Запит про тимчасовий арешт надсилається Центральному органу запитуваної Сторони через канали, вказані у статті 2 цього Договору, або через Організацію міжнародної кримінальної поліції (Інтерпол).

3. Після отримання запиту, згаданого у пункті 1 цієї статті, компетентні органи запитуваної Сторони розглядають запит відповідно до свого національного законодавства. Запитуючу Сторону інформують про результати розгляду її запиту.

4. Тимчасовий арешт припиняється, якщо запитувана Сторона не отримала запит про видачу та документи, зазначені у статті 8 цього Договору, протягом сорока (40) днів з моменту арешту особи. Однак, розшукувана особа може бути тимчасово звільнена в будь-який час, але запитувана Сторона може вживати відповідно до свого національного законодавства будь-які заходи, які вона вважає необхідними, для запобігання втечі розшукуваної особи.

5. Звільнення розшукуваної особи згідно з пунктом 4 цієї статті не перешкоджає її арешту і видачі, якщо запит про видачу та документи, зазначені у статті 8 цього Договору, отримано пізніше.

СТАТТЯ 14 ОДНОЧАСНІ ЗАПИТИ

Якщо видача запитується одночасно однією зі Сторін та іншими державами за те ж правопорушення або за різні правопорушення, запитувана Сторона приймає рішення про видачу з урахуванням всіх обставин і особливо відносної тяжкості та місця вчинення правопорушень, відповідних дат запитів, громадянства розшукуваної особи та можливості подальшої видачі особи іншій державі.

СТАТТЯ 15 РІШЕННЯ ТА ПЕРЕДАЧА

1. Центральний орган запитуваної Сторони негайно інформує Центральний орган запитуючої Сторони про своє рішення щодо видачі.

2. Підстави будь-якої відмови, як повної, так і часткової, мають бути повідомлені.

3. Якщо запит задоволено, Сторони узгоджують дату і місце передачі особи. Запитувана Сторона повідомляє запитуючу Сторону про строк, впродовж якого особа перебувала під вартою з метою видачі.

4. Якщо особу не було передано впродовж тридцяти (30) днів з дати, визначеної для її передачі, то вона звільняється і запитувана Сторона може згодом відмовитись видавати її за те ж правопорушення.

5. Якщо з незалежних від неї обставин одна Сторона не може передати особу, яка підлягає видачі, або прийняти її, то вона повідомляє про це іншій Стороні; Сторони узгоджують нову дату передачі і застосовуються положення пункту 4 цієї статті.

СТАТТЯ 16 ВІДСТРОЧЕНА АБО УМОВНА ПЕРЕДАЧА

1. Запитувана Сторона може, задовольнивши запит про видачу, відстрочити передачу особи, якщо відносно неї вже триває провадження або вона відбуває покарання за інше правопорушення на території запитуваної Сторони, до завершення провадження або відбуття покарання.

2. Передача також може бути відстрочена, якщо з урахуванням стану здоров'я особи, яка підлягає видачі, переміщення може загрожувати її життю або погіршити її стан.

3. Якщо запитувана Сторона приймає рішення про відстрочку передачі, то вона повідомляє про це запитуючу Сторону і вживає всіх необхідних заходів для забезпечення того, щоб відстрочка не перешкоджала передачі особи, яка підлягає видачі, запитуючій Стороні.

4. Замість відстрочки передачі запитувана Сторона може, якщо цього вимагають особливі обставини, тимчасово передати особу, видача якої дозволена, запитуючій Стороні на умовах, які визначаються Сторонами за взаємною згодою і в усіх випадках за чіткої умови, що вона буде триматися під вартою і буде повернута.

СТАТТЯ 17

ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО РЕЗУЛЬТАТИ КРИМІНАЛЬНОГО ПРОВАДЖЕННЯ

Запитуюча Сторона повідомляє запитувану Сторону про результати кримінального провадження щодо виданої особи і на прохання надсилає їй копію остаточного рішення.

СТАТТЯ 18

НАКЛАДЕННЯ АРЕШТУ ТА ПЕРЕДАЧА МАЙНА

1. Запитувана Сторона на прохання запитуючої Сторони і настільки, наскільки це дозволено її національним законодавством, накладає арешт та передає предмети, цінності чи документи:

- а) які можуть бути використані як доказ; або
- б) які отримані в результаті правопорушення і які знаходилися у володінні розшукуваної особи на момент арешту або були виявлені згодом.

2. Предмети, зазначені у пункті 1 цієї статті, передаються навіть якщо видача, на яку була надана згода, не може бути здійснена внаслідок смерті, зникнення чи втечі розшукуваної особи.

3. Якщо зазначені предмети можуть підлягати арешту або конфіскації на території запитуваної Сторони, остання може у зв'язку з кримінальним провадженням, що триває, тимчасово зберігати їх або передати їх з умовою повернення.

4. Положення цієї статті не перешкоджають правам запитуваної Сторони чи третіх сторін на це майно. Якщо такі права існують, запитуюча Сторона негайно безкоштовно повертає це майно запитуваній Стороні після завершення провадження.

СТАТТЯ 19

ТРАНЗИТНЕ ПЕРЕВЕЗЕННЯ

1. Транзитне перевезення через територію однієї зі Сторін особи, яка не є громадянином цієї Сторони і яку передано іншій Стороні третьою державою, може бути дозволено запитуваною Стороною після надання документів, зазначених у статті 8 цього Договору.

2. У дозволі на транзитне перевезення може бути відмовлено у тих випадках, у яких може бути відмовлено у видачі, а також з підстав публічного порядку.

3. Органи Сторони, через територію якої здійснюється транзитне перевезення, відповідають за тримання під вартою відповідної особи впродовж часу, поки вона перебуває на її території.

4. У разі використання повітряного транспорту застосовуються такі положення:

а) якщо посадка не запланована, запитуюча Сторона повідомляє Стороні, над територією якої має здійснюватися політ, і зазначає про існування одного з документів, зазначених у пункті 2 або підпункті (а) пункту 3 статті 8 цього Договору. У випадку незапланованої посадки таке повідомлення має силу запиту про тимчасовий арешт згідно зі статтею 13 цього Договору, і запитуюча Сторона надсилає запит про транзитне перевезення;

б) якщо посадка запланована, застосовуються положення пункту 1 цієї статті.

СТАТТЯ 20 ВИТРАТИ

1. Будь-які витрати, що виникли у зв'язку з видачею на території запитуваної Сторони до передачі, покриваються цією Стороною, а будь-які витрати, що виникли у зв'язку з перевезенням виданої особи після такої передачі, покриває запитуюча Сторона.

2. Витрати, що виникли у зв'язку з транзитним перевезенням через територію Сторони, у якої запитується дозвіл на транзитне перевезення, покриваються запитуючою Стороною.

3. Якщо у ході виконання запиту про видачу з'ясується, що виконання запиту потребує надзвичайних витрат, Сторони проводять консультації одна з одною для визначення умов, за яких виконання запиту може продовжитися.

СТАТТЯ 21 ВІДНОШЕННЯ ДО ІНШИХ ДОГОВОРІВ

Цей Договір не перешкоджає будь-яким правам і зобов'язанням, що впливають з багатосторонніх договорів, учасниками яких є одна або обидві Сторони.

СТАТТЯ 22 ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Будь-який спір, що виникає у зв'язку із застосуванням або тлумаченням цього Договору, вирішується шляхом консультацій між Сторонами.

СТАТТЯ 23 ЗАСТОСУВАННЯ В ЧАСІ

Цей Договір застосовується до будь-якого запиту про видачу, надісланого після набрання ним чинності, навіть якщо правопорушення, яких він стосується, були вчинені раніше.

СТАТТЯ 24 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Цей Договір укладається на невизначений строк і набирає чинності через тридцять (30) днів після отримання дипломатичними каналами останнього письмового повідомлення про завершення Сторонами внутрішніх процедур, необхідних для набрання ним чинності.

2. Цей Договір може бути доповнено за взаємною згодою Сторін шляхом укладення окремих протоколів, які стають невід'ємною частиною Договору і набирають чинності відповідно до процедури, визначеної пунктом 1 цієї статті.

3. Цей Договір припиняє дію після спливу ста восьмидесяти (180) днів після отримання дипломатичними каналами письмового повідомлення однієї Сторони іншій Стороні про її намір припинити дію цього Договору.

4. Запит про видачу, отриманий до дати припинення дії цього Договору, опрацьовується відповідно до умов цього Договору.

На посвідчення чого, ті, що нижче підписалися, належним чином уповноважені представники підписали цей Договір.

Укладено у м. Жнів., 27 листопада 2019 р. у двох примірниках українською, арабською і англійською мовами, причому всі тексти є рівно автентичними. У випадку розбіжностей у тлумаченні положень цього Договору, текст, викладений англійською мовою, має переважну силу.

За Україну

За Йорданське Хашимітське
Королівство